



El MSc. Arq. Carlos Ayala durante la conferencia impartida el 24 de enero del 2018 en la sala uno del centro cultural J.B. Gutiérrez en la Universidad Francisco Marroquín. Fotografía por Mario Ramírez, 2018.

# Resumen

CONFERENCIA  
DE LA CAPITAL DE LOS TEMPLOS  
A LA PEQUEÑA PARÍS DE  
CENTROAMÉRICA

*FROM THE CAPITAL OF THE TEMPLES  
TO THE LITTLE PARIS OF CENTRAL AMERICA*

Msc. Urb. Carlos Ayala Rosales\*  
Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala

Fecha de recepción: 25 de febrero, 2018.  
Fecha de aceptación: 01 de agosto, 2018.

Presentada el 24 de enero de 2018 en la sala uno del centro cultural J. B. Gutiérrez de la Universidad Francisco Marroquín, en el salón del Claustro de la Facultad de Arquitectura de la USAC el 08 de febrero y el 14 de abril en la sede del Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica CIRMA en la Antigua Guatemala, próximamente en el Museo de la USAC en el marco de las actividades del Festival del Centro Histórico.

---

\* Realizó estudios de arquitectura y luego de historia en la Universidad de San Carlos (USAC); en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), estudió la maestría en Urbanismo con sede en la Ciudad de México, graduado con Mención honorífica. Es investigador titular de la Facultad y profesor de varios cursos de urbanismo e historia. Ha realizado varias investigaciones, algunas publicadas sobre la historia de la arquitectura y del urbanismo de Guatemala, así mismo sobre enfoques analíticos de estos campos de estudio desde la historia del arte. Fue director del Centro de Investigaciones de la Facultad, coordinador del Área de Urbanismo y Ambiente, de la licenciatura y de la Maestría en Desarrollo Urbano y Territorialidad, además miembro fundador de la Asociación Guatemalteca de Planificadores Urbano-territoriales (AGPU) y de la Federación Iberoamericana de Urbanistas (FIU).

## Resumen

Hace justamente 100 años los habitantes de la Ciudad de Guatemala sobrevivían entre las ruinas de su capital a la peor catástrofe de su historia, por varios terremotos que se sucedieron entre la noche del 25 de enero de 1917 y el 24 de enero de 1918. Los que dejaron varios centenares o a lo mejor miles de víctimas mortales y muchas más de lesionadas, la destrucción de gran parte de las edificaciones e infraestructuras construidas con vulnerables mamposterías de ladrillos y adobes. Las familias que pudieron huyeron de la ciudad ante las epidemias y la carencia por meses de agua potable y energía eléctrica. Esta situación lamentable se vio agravada por una crisis económica y política generada por el criminal e indolente régimen dictatorial de los 22 años de Manuel Estrada Cabrera.

Entre las edificaciones seriamente dañadas se encontraba importante obra monumental y artística de la ciudad, como el Palacio de La Reforma, el Palacio Presidencial o grandes templos-convento como el de Santa Teresa y la propia catedral metropolitana. Algunas obras quedaron severamente dañadas, casi por los suelos como el templo de la Recolectión. Aunque algunas que presentaban menores daños no fueron recuperadas sino demolidas arbitrariamente como el Teatro Colón, perdiéndose así y para siempre parte invaluable del patrimonio histórico de la ciudad.

En conmemoración del primer centenario de esa gran catástrofe, se preparó una conferencia ilustrada sobre el urbanismo y la arquitectura de la capital guatemalteca previa a los terremotos de 1917-18, con énfasis en el patrimonio mo-

numental perdido. Está organizada en tres partes. La primera presenta las características del urbanismo hispano-colonial de la nueva capital de fines del siglo XVIII, sus similitudes y diferencias respecto a la anterior capital la Antigua. Dominada por la presencia de grandes templos y a la gran distancia por el empleo de cúpulas y torres campanario distribuidas con cierta equidistancia y que sobresalían de sin número de casas señoriales de estilo antigüeño. La segunda parte presenta la introducción de espacios y edificaciones de influencia francesa, denominada La Pequeña París ya a fines del siglo XIX. Principalmente dos ensambles lineales de parques, bulevares y edificaciones historicistas como son el Bulevar Reforma y el Minerva, un modo de ensanches urbanos tipo ciudad-jardín. Finalmente la transformación de las arterias centrales del casco colonial por la actividad comercial de tiendas y servicios como almacenes, hoteles o restaurantes. Mientras que en las periferias inician los suburbios residenciales tipo ciudad-jardín, las primeras fábricas como la cementera o la cervecería y barriadas populares tradicionales.

La conferencia presenta sus tesis principales acompañadas de imágenes que ilustran sus contenidos. Lo que incluye varios planos de la ciudad y decenas imágenes de la época, entre plazas, edificaciones, jardines, alamedas, monumentos, etc. Lo que permite tener una idea de la belleza de los grandes espacios de la ciudad. En las instituciones donde se ha presentado la conferencia ha contado con muestras de reconocimiento por el trabajo de síntesis interpretativa y por las series de imágenes.

### Palabras clave:

Nueva Guatemala, urbanismo hispano-colonial, templo, plaza, Pequeña París, ciudad jardín, ensanche urbano, bulevar, parque, jardín, estatuaria, palacio.

## Abstract

*Presented on January 24, 2018 in room one of the cultural center JB Gutiérrez of the Francisco Marroquín University, in the cloister room of the Faculty of Architecture of the USAC on February 8 and April 14 at the Center's headquarters. Regional Research of Mesoamerica CIRMA in Antigua Guatemala, soon in the Museum of the USAC within the framework of the activities of the Historical Center Festival.*

*Summary: Just 100 years ago the inhabitants of Guatemala City survived among the ruins of their capital to the worst catastrophe in their history, by several earthquakes that occurred between the night of January 25, 1917 and January 24, 1918. That left several hundred or perhaps thousands of fatalities and many more injured, the destruction of a large part of the buildings and infrastructures built with vulnerable masonry bricks and bricks. Families that could have fled the city in the face of epidemics and the lack of drinking water and electricity for months. This unfortunate situation was aggravated by an economic and political crisis generated by the criminal and indolent dictatorial regime of the 22 years of Manuel Estrada Cabrera.*

*Among the buildings seriously damaged was important monumental and artistic work of the city, such as the Palace of the Reformation, the Presidential Palace or large temples-convent such as Santa Teresa and the metropolitan cathedral itself. Some works were severely damaged, almost on the ground like the Temple of the Collection. Although some that presented minor damages were not recovered but arbitrarily demolished as the Colon Theater, thus losing forever and invaluable part of the historical heritage of the city.*

### Keywords:

*New Guatemala, Spanish-colonial urbanism, temple, plaza, Little Paris, garden city, urban widening, boulevard, park, garden, statuary, palace.*

*In commemoration of the first centenary of this great catastrophe, an illustrated conference was prepared on urbanism and architecture of the Guatemalan capital prior to the earthquakes of 1917-18, with emphasis on the lost monumental heritage. It is organized in three parts. The first presents the characteristics of the Spanish-colonial urbanism of the new capital of the late eighteenth century, its similarities and differences with respect to the former capital of Antigua. Dominated by the presence of great temples and the great distance by the use of domes and bell towers distributed with a certain distance and that stood out from countless manor houses of antiquity style. The second part presents the introduction of spaces and buildings of French influence, called The Little Paris already at the end of the 19th century. Mainly two linear assemblies of parks, boulevards and historic buildings such as the Reforma Boulevard and the Minerva, a way of city-garden urban extensions. Finally, the transformation of the central arteries of the colonial helmet by the commercial activity of stores and services such as warehouses, hotels or restaurants. While in the peripheries residential suburbs type city-garden begin, the first factories such as the cement or brewery and traditional popular neighborhoods.*

*The conference presents its main theses accompanied by images that illustrate its contents. What includes several plans of the city and dozens of images of the time, including squares, buildings, gardens, malls, monuments, etc. What allows to have an idea of the beauty of the great spaces of the city. In the institutions where the conference has been presented, there have been samples of recognition for the work of interpretive synthesis and for the series of images.*